

La Nouvelle Alliance

de Dieu envers  *les hommes*



2 Thessaloniens


*Traduction d'après
le texte Grec Majoritaire
(Texte Reçu)*

édition
Bible la pomme®

**Usage commercial
interdit**

02/2024 (MMXXIV)
www.biblelapomme.fr

Abréviations courantes

Aram.	Araméen	Héb.	Hébreu	A/B/✓	Renvoi aux marges		
Aug.	Augmenter	LgC :	Langage Courant	A1/B1	Renvoi au lexique Grec		
Cont.	Contexte	LgS :	Langage Simplifié	V.	Voir, Version, Verset <i>ou</i> Verbe		
Déf.	Définition	Litt :	Littéral <i>ou</i> littéralement	↘	Provient de, issu de		
Gén.	Généralement	Trad.	Traduit <i>ou</i> traduction	↖	Qui a donné, est devenu		
Gr.	Grec	T.	Texte <i>ou</i> Textus	↗	Particule D (ᾤΔδ - δε) du lexique		
&	Agent de liaison, pour indiquer que les deux mots ne forment qu'un seul mot en grec						
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le grec						
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision						
[...]	Texte dans la traduction, que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres						
MàM :	Mot à Mot	Opp.	Opposer	Ancienne Alliance 39 livres / Nouvelle Alliance 27 livres			
Sing.	Singulier	Pl.	Pluriel	Nom du livre	Abrv.	Nom du livre	Abrv.
Prés.	Présent	Fut.	Futur	Genèse	Gen	Nahoum	Nah
Aor.	Aoriste	Parf.	Parfait (perfect)	Exode	Ex	Habaquq	Hab
Part.	Participe	Subj.	Subjonctif	Lévitique	Lév	Sophonie	Soph
Fém.	Féminin	Masc.	Masculin	Nombres	Nb	Aggée	Agg
1/2/3 P.	1 ^{ère} / 2 ^{ème} / 3 ^{ème} Personne			Deutéronome	Deut	Zacharie	Zac
				Josué	Jos	Malachie	Mal
				Juges	Jug	Matthieu	Mat
				Ruth	Rut	Marc	Mc
				1 ^{er} Samuel	1^{er} Sam	Luc	Lc
				2 ^e Samuel	2^e Sam	Jean	Jn
				1 ^{er} Rois	1^{er} R	Actes	Act
				2 ^e Rois	2^e R	Romains	Rom
				1 ^{er} Chroniques	1^{er} Ch	1 ^{er} Corinthiens	1^{er} Cor
				2 ^e Chroniques	2^e Ch	2 ^e Corinthiens	2^e Cor
				Esdras	Esd	Galates	Gal
				Néhémie	Néh	Éphésiens	Éph
				Ester	Est	Philippiens	Phil
				Job	Job	Colossiens	Col
				Psaumes	Ps	1 ^{er} Thessaloniens	1^{er} Thes
				Proverbes	Pr	2 ^e Thessaloniens	2^e Thes
				Ecclésiaste	Eccl	1 ^{er} Timothée	1^{er} Tim
				Cantique des cant.	Cant	2 ^e Timothée	2^e Tim
				Isaïe	Is	Tite	Tit
				Jérémie	Jér	Philémon	Phm
				Lamentations de Jér.	Lam	Hébreux	Héb
				Ézéchiel	Ez	Jacques	Jac
				Daniel	Dan	1 ^{er} Pierre	1^{er} Pie
				Osée	Osé	2 ^e Pierre	2^e Pie
				Joël	Joël	1 ^{er} Jean	1^{er} Jn
Amos	Am	2 ^e Jean	2^e Jn				
Abdias	Abd	3 ^e Jean	3^e Jn				
Jonas	Jon	Jude	Jud				
Michée	Mich	Révélation	Rév				

**CETTE TRADUCTION A UTILISÉ COMME FONDEMENT,
LES DOCUMENTS CI-DESSOUS ACCORDÉ AU TEXTE MAJORITAIRE.
Le Texte grec officiel de la King James, version Anglaise autorisée de 1611.**

Texte Majoritaire	The Greek new testament according to the Majority text (Zane C. Hodges - Artur L. Farstad 2 ^{ème} éd.)		🇺🇸	
	Basé sur les textes : Grecs/Coptes/Germains/Romains/Textus receptus et papyrus du 3 et 4 ^{ème} Siècles.			
	Texte grec officiel Orthodoxe et Byzantin / Texte et compilation de M. A. Robinson et W. G. Pierpont. 1904-1991/2005		🇬🇷	
	Textus Receptus	NT. Complutensian polyglotte (d'Alcalá) 1520-22	NT. polyglotte Antwerpen (d'Anvers) 1572	🇪🇸
		NT. B. Arias Montano (Montanus) 1583/1609/1772	NT. polyglotte Brian Walton (de Londres) 1657	🇬🇧
		NT. D. Érasme 1516/18/19/22/27/35/39/1547	NT. Aldine (Alde - Aldus) 1518/1519/1545	🇮🇹
		NT. Nicolaus Gerbel (Gerbelius) 1521	NT. Johannes Lonicer (Lonicerus) 1524	🇩🇪
		NT. J. Husschin (Oecolampade) 1524/31/38/40/1544	NT. Simon de Colines (Kolinaio) 1534	🇫🇷
		NT. J. Crespin (Crispinus) 1543/53/59/64/1566	NT. Robert Étienne (Stephanus) 1546/49/50/51	🇫🇷
		NT. T. Bèze 1559/60/65/80/82/88/90/98/1671/1708	NT. Isaac Casaubon (Casaboni) 1587	🇬🇧
		NT. Elzévir 1624/1633/1641/1670	NT. John Mill 1707/10/23/43/60/72/1800/14	🇬🇧
		NT. Étienne de Courcelles 1711/35/56/1828/69/73	NT. Edward Burton 1831/35/48/52/56/62	🇬🇧
NT. S. T. Bloomfield 1831/37/43/48/55/68		NT. Scrivener 1860/67/81/87/92/94/1902/06/1908	🇬🇧	

II THESSALONICIENS

Chapitre 1.

1 ἄξιον Litt:

Qui a du poids, qui contrebalance

I qui vaut, qui mérite, qui est digne (convenable, juste, précieux).

3 ὑπερβαίνει

Litt: Abonder, surabondant, déborder, multiplier etc.

4 καυχώμαι

Se glorifier, se vanter.

6 ἀνεχέσθε

ἀν' ἑαυτοῦ

Litt: Supporter des peines, des maux, endurer, I soutenir.

8 εἴπερ

Si il est, si donc, si du moins, si toutefois, si il est vrai que.

11 ἀποκαλύψις

[Nom datif] Litt: Révélation, dévoilement.

12 ἀπ' οὐρανοῦ:

ἀπὸ ἄνω À partir du, venant du, provenant du auprès du, par, depuis, à l'aide de. & οὐρανοῦ du Ciel.

15 δικήν

τισουσιν:

δική Règle, droit, justice
I décret, subir une peine, un châtement ou une vengeance.

τισουσιν

[V. Fut. 3p. Pl.]
ἵνα πυνώ Payer, acquitter I subir.

Chap 2.

18 ἐπισημαίνω

ἀναγγέλλω

Litt: Action d' (assembler ou de réunir ensemble / sur).
I réunion, rassemblement.

19 ταχέως

Rapidité, vitesse, promptitude etc.

21 ὡς δι' ἡμῶν

Litt: Comme de par nous.

LgS:

Qui semblerait venir de nous.

Paoul, et^{K1} Sil^ouan (Siloua·nos^[Silas]/Sil^oua·n^e/Silua·nus)^S, et^{K1} Timothée, à l'assemblée (l'église) des Thessaloniens en^{E3} Dieu notre Père et^{K1} le Seigneur Jésus-Christ:

S Voir Note
1 Thessaloniens 1.1

2 À vous, grâce^{X2} et^{K1} paix de la part de^{A4} Dieu notre Père et^{K1} du Seigneur Jésus-Christ !

3 Nous devons, frères, rendre continuellement^a grâces à Dieu à votre sujet, <comme^{K2} cela est juste>, parce que^{O1} votre foi >augmente de plus en plus², et^{K1} que l'amour de chacun de vous tous, à l'égard des uns et des autres, >augmente de plus en plus (déborde/surabonde)³.

4 De sorte que^{O2} nous nous glorifions⁴ de^{E3} vous dans^{E3} les église (assemblées) de Dieu, à cause^{U1} de votre persévérance^{U3} et^{K1} de votre foi (pistis)^{P2} dans^{E3} toutes vos persécutions (poursuites)⁵ et^{K1} dans toutes les afflictions (tribulations)^{Th1} que vous endurez (supportez)⁶.

5 C'est une preuve du juste jugement^{K4} de Dieu, pour que vous soyez jugés dignes⁷ du royaume (règne) de Dieu, pour^{U1} lequel vous souffrez aussi^{K1}.

6 Car la justice de^(de la part) Dieu est de rétribuer¹⁰, s'il est⁸ juste⁹, l'affliction^{Th1} à ceux qui vous affligent^{Th1} Deut 30.7/Ps 34.22/79.10/129/Is 29.20-24/66.6^[Job 34-11]/Mat 5.38⁺/Jn 3.19⁺/Ex 21.23⁺/Lév 24.18⁺24],

7 et^{K1} de vous donner à vous qui êtes affligés^{Th1}, de la relâche avec^{M3} nous, dans^{E3} le dévoilement (apo·kalupsis)¹¹ du Seigneur Jésus, <venant du ciel>¹², avec^{M3} les anges de sa puissance^{D5} Jud 1.14 et 15, dans^{E3} un feu de flamme Is 66.15 à 24,

8 exerçant la vengeance à l'égard¹³ de ceux qui ne connaissent¹⁴ pas Dieu, et^{K1} à ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Lesquels auront pour châtement¹⁵ une ruine (perdition) éternelle (aiôn); loin de^{A4} la face du Seigneur et^{K1} de^{A4} la gloire de sa >force (iskhus),

10 lorsqu'il viendra >pour être glorifié > dans^(par) ^{E3} ses saints (agios) et^{K1} >pour être admiré en^{E3} ce Jour-là, > par^(dans) ^{E3} tous ceux qui >auront cru[✓], [parce que^{O1} notre témoignage aura été cru auprès de¹⁶ vous].

11 C'est aussi^{K1} pour cela que nous prions constamment^a pour vous, pour que¹² notre Dieu vous >trouve dignes de l'appel (la vocation), et^{K1} qu'il complète^{P3} toute >bonne intention (dessein)¹⁷ bienveillante^{A1} et^{K1} toute œuvre >de la foi (pistis)^{P2} en^{E3} puissance^{D5}, **12** de sorte que^{O2} le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en^{E3} vous, et^{K1} vous en^{E3} lui, selon^{K2} la grâce de notre Dieu et^{K1} Seigneur Jésus-Christ.

Mais >pour ce qui concerne (au sujet de)^{U1} l'avènement (la venue/paroussia) de notre Seigneur Jésus-Christ, et^{K1} de notre >rencontre commune (l'assemblément/réunion)¹⁸ avec^{E7} lui, >nous >vous >demandons (érôtaô), frères, **2** de ne pas >vous laisser >rapidement¹⁹ >ébranler > dans^{A4} votre intelligence^{N2}, ni de >vous laisser >troubler, soit par^{D1} un esprit (une influence spirituelle)²⁰, soit par^{D1} une parole (logos/discours)¹², ou par^{D1} une lettre (épître/missive) >qui semblerait^{O2} venir^{D1} de nous²¹, comme^{O2} si^{O1} le jour de >Christ >était déjà là.

3 Que personne ne vous >séduise (trompe) > d'^{K2} aucune manière (direction); car^{O1} il faut que l'apostasie (apo·stassia Dan 7.25) >vienne >premièrement, et^{K1} que soit dévoilé (révélé/apo·kaluptô)²² l'homme (anthropos) >A (93,8% des Mss). >a·nomia (5,4%) NB. >Omis (0,8%).

a πάντοτε Litt: Toujours, en tout temps, continuellement, constamment.

✓ Ou: de la royauté.

2 υπερβαίνει

[Augmenter, croître, accroître, grandir] de plus en plus.

5 διωγμοῖς

Poursuite

I persécution

II expulsion.

7 καταξιόω

Estimer, réputer,

Juger digne

I honorer.

9 δίκαιος

Juste I qui pratique la justice, le droit.

10 ἀντιπαροδιδωμι

Rendre la pareille, rendre en échange

I rétribuer.

13 ἐκείνους

δικησίν

Issu ou à l'égard de la Justice I réclamer justice, tirer vengeance, poursuivre une (la/en) justice et la mener jusqu'à son terme II punition, vengeance.

14 εἰδὼ

Voir, savoir

d'où connaître, considérer, examiner.

✓ [V. Fut. 3p. Pl.]

16 ἐφ' ἑπεί

Sur, dessus

(auprès de, vers).

17 εὐδοκίαν:

[εὐ bon/δοκεω

juger, estimer, sembler, penser]

Litt: Juger bon, estimer, agréer

ou approuver bon

I bonne intention (dessein) etc.

✓ Litt: être ébranler-agiter.

20 πνεύματος

Litt: Souffle /esprit,

I une inspiration.

22 ἀποκαλύπτω

Litt: Découvrir, ôter le voile, dévoiler, révéler, démasquer

II manifester, paraître.

2 THESSALONICIENS

Chapitre 2.

25 **μονος** Seul, seulement.

26 **αρι**
Maintenant, précisément, en ce moment, à l'instant, dès à présent.

Nota: Introduit le verbe agir.

✓ **εις** Litt: V. fin de colonne.

✱ **εστιν**
[M^{AM} Ind. Prés.]
Litt: Est. Cont/
LgS: se fera.

27 **ως**
Jusqu'à ce que, pendant que.

30 ✓ **κατα/ργω**
Laisser improductif, laisser stérile.

Abolir, anéantir, annuler II sans effet, inutile, vain.

31 **απατη** [Sing.]
Tromperie I

fraude, trahison, illusion, ruse, imposture,

artifice, induire en erreur,

duperie, perfidie, supercherie
II séduction.

32 ✓ **ευ/δοκω**

Être satisfait, être content

I trouver bon, consentir,

approuver, accepter.

36 ✓ **στηκω**

Se tenir / rester debout,

I Tenir ferme.

38 **παρα/δοσεις**

Litt: Transmis, remis, délivrés,

I instruction.

Chap 3.

41 ✓ **ταπηκω**

Se mouvoir rapidement,

poursuivre (une course, une lutte), courir.

43 ✓ **πονηρος**

Mauvais

I de mauvaise qualité, en mauvaise état, défectueux

II vil, méchant, malin (mal).

✓ **εις** Litt: Entrer dans, dedans (en)

4 celui qui s'oppose (l'hostile/[l'adversaire])²³ et^{K1} qui s'élève au-dessus^{E7} de tout ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore, au point de⁰² s'asseoir lui-même dans le Temple^(Naos) de Dieu, comme⁰² Dieu, se proclamant²⁴ lui-même¹ Dieu.

5 Ne vous souvenez-vous pas que⁰¹ je vous disais ces choses, **1/2 εαυτον** lorsque j'étais encore auprès de (chez)^{P5} vous ?
De^(A) lui-même.
Cont¹⁾: lui-même.
Cont²⁾: son.

6 Et^{K1} maintenant vous savez qui le retient (katèkhon), afin qu'il paraisse (soit dévoilé/soit découvert)²² en^(dans)^{E3} son² temps (kairos).

7 Car^{G1} le mystère de l'iniquité agit^{E4} déjà; seulement²⁵ maintenant²⁶, celui qui le retient (katèkhon), agit^{E4}, jusqu'à ce qu'il soit^{G2} sorti du^{E5} milieu²⁸. Et^{K1} alors

8 sera dévoilé²² le sans-Loi (l'impie) que le Seigneur fera périr²⁹ par l'Esprit (le souffle)²⁰ de sa bouche, et^{K1} qu'il anéantira³⁰ par l'éclat de sa présence.

9 La venue (présence) de cet impie [Jn 4.3] se fera^{*} selon^{K2} l'opération^{E4} de Satan, avec^{E3} toutes sortes de puissance^{D5}, de signes et^{K1} de prodiges mensongers,

10 et^{K1} avec^{E3} toute les séductions³¹ de l'iniquité (tromperies de l'injustice) pour^{E3} ceux qui périssent parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour (agapè) de la vérité pour être sauvés. 11 C'est pourquoi^{K1/D1}, Dieu leur envoie (leur relâche)

une puissance (énergie)^{E4} d'égarement^{P1}, pour qu'ils croient^{P2} au mensonge, 12 afin que¹² tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité (alèthèia),

mais qui ont pris plaisir (consenti/pris part)³² à^{E3} l'injustice (l'iniquité), soient séparés (jugés)³³ [Pie 4.17]. 13 Mais nous, frères bien-aimés du Seigneur,

nous devons rendre continuellement grâces à Dieu à votre sujet, parce que⁰¹ Dieu vous a choisis dès le commencement³⁴ pour le salut,


dans^{E3} la sanctification de l'Esprit et^{K1} par la foi^{P2} en la vérité (alèthèia). 14 C'est à cela qu'il vous a appelés, par^{D1} notre Évangile,

à posséder³⁵ la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ. 15 Ainsi donc, frères, demeurez fermes³⁶, et^{K1} retenez^{K3} les instructions³⁷ que l'on vous a transmises³⁸, soit en^{D1} parole^{L2}, soit par^{D1} notre lettre (épître/missive)

16 Et que nous, notre Seigneur Jésus-Christ, lui-même, et^{K1} notre Dieu et^{K1} Père [Thes 3.11-12] qui nous a aimés (agapaô) et^{K1} qui nous a donné dans^{E3} la grâce^{X2}

un encouragement³⁹ éternel (aiôn) et^{K1} une bonne espérance, 17 consolent (secours/encouragement)⁴⁰ vos cœurs (kar·dia), et^{K1} vous affermissent

en^{E3} toute parole (logos)^{L2} et^{K1} en toute bonne (agathos) œuvre.

 Au reste, frères, priez (pross-eukhomai) pour nous, afin que¹² la parole (logos)^{L2} du Seigneur se répande rapidement⁴¹

et^{K1} qu'elle soit glorifiée, comme^{K2} elle l'est aussi^{K1} chez^{P5} vous, et^{K1} pour 2 que¹² nous soyons délivrés (éloignés)⁴² des hommes mauvais (méchants)⁴³

et^{K1} dépourvus de sens (non en place)⁴⁴; car^{G1} tous n'ont pas la foi (pistis)^{P2}. 3 Mais nous, le Seigneur est fidèle (pistos)^{P2},

il vous affermira et^{K1} vous gardera loin^{A4} du méchant (du mal)⁴³. 4 De plus nous, nous avons confiance dans^{E3} le Seigneur à votre égard⁴⁵,

que vous faites et^{K1} que vous ferez ce que⁰¹ nous vous re-commandons⁴⁶. 5 Que nous, le Seigneur dirige⁴⁷ vos cœurs (kar·dia) vers^(dans) l'amour de Dieu,

et^{K1} vers^(dans) la persévérance (l'endurance)^{U3} de Christ.

40 ✓ **παρα/κλησις** [para·klèssis] Litt: Action d'appeler à soi I appel à l'aide, invocation, invitation, mander (demande de pardon), convier, convoquer, sollicitation, supplication, intercession (prière) II exhortation, secours, consolation, encouragement etc ...

44 ✓ **α/τοπος** [a·topos] Qui n'est pas à sa (non en) place I inconvenant, extravagant, inconséquent, absurde, incohérent, déraisonnable II Sans [région, localité, territoire, lieu], sans emplacement, déplacer III sans donner lieu, dépourvu de raison ou de sens.

46 ✓ **παρ/αγγελω** [par·aggèllô] Transmettre une nouvelle I annoncer, prescrire, ordonner, recommander, enjoindre, etc ...

47 ✓ **κατ/τευθυνω** [kat·teuthunô] Diriger ou conduire droitement I conduire, diriger, gouverner II redresser.

23 ✓ **αντι/κειμαι** Litt:

Qui est situé en face, placé ou établi contre,

qui s'étend I qui s'oppose, hostile.

24 [Part. Prés.] ✓ **απο/δεικνυμι**

Litt: Montrer, faire voir

(faire connaître) I expliquer, faire devenir

II déclarer, proclamer

III prouver, démontrer etc.

✦ **α/νομοα**

Litt: le sans Loi (Non Torah). LgS:

l'impie (l'inique).

28 **εκ/μεσου γενηται** [G2] Litt:

Issu du milieu [M^{AM}], il devienne^{G2}.

29 ✓ **αναλ-ισκω** Faire payer, faire périr.

✓ **και/δια/D1**

τουτο Litt/MaM: Et aussi/par à travers/cela. LgS:

C'est pour quoi.

33 **κριθωσι**

✓ **κρινω**^{K4}

Séparer, juger, distinguer, trier.

34 **απ/αρχην**

Prémices^{A5} (λατο-αρχη)

35 **περι/ποιη-σιν** Action de

conserver, défendre

sauver, acquérir et de s'approprier

LgS: à posséder.

37 ✓ **διδασκω**

Litt: Enseigner, instruire, donner des instructions, apprendre.

39 ✓ **παρα/καλεω** Litt:

Appeler auprès de soi ou faire venir à soi

I appeler au secours, avertir, prier (supplier), exhorter, inviter, convier, mander, adresser etc.

42 ✓ **ρυσμαι**

^ATirer du danger, délivrer, sauver, écarter, éloigner.

^Bgarder, protéger, défendre.

45 **εφ' υμας** **εφ' επι**^{E7}: Sur, dessus, vers, en, au sujet de.

υμας vous. Litt: Au sujet de vous, sur vos, vers vous, à votre égard.

2 THESSALONICIENS

Chapitre 3.

48 **στειλλω**

Ἀ S'équiper **d'**où se préparer au combat.

se préparer à partir / à se vêtir,

ἔ Équipement pour séparer **ou** pour protéger deux choses **d'**où séparation. **I** se tenir à l'écart, éloigner, à distance, se retirer, sortir.

Ἄ **ἄρτος** (ἄ)

[artos] Litt:

Pain de blé

ou de froment

I petit pain,

galette (ou bouillie)

II repas

(nourriture).



Le pain **Artos**,

peut être fait

azyme **ἄζυμος**,

ou avec du

levain (**ζυμη**)

Lév 23.17.

51 **περι/**

εργαζομαι

Travailler à ce

qui est autour

I travailler à des

choses autres,

superflues,

inutile, œuvrer

en tout sens,

faire autre

chose que

ce qu'il faut

II s'ingérer,

s'agiter

inutilement,

faire plus

qu'il n'en faut

excessif, peine

inutile, futilité.

55 **εντραπη**

ἔ **εν/τροπω**

Retourner,

tourner le dos,

changer **I** faire

un autre choix,

changer d'avis,

se détourner

II confondre

III rentrer en

soi-même,

avoir honte.

57

ασπασμος

Litt:

Embrassade,

affection,

tendresse

I accueil

chaleureux,

salutation,

accolade.

6 D'autre part [†], nous vous recommandons (annonçons)⁴⁶, frères, dans^{E3} le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous tenir éloigné (à distance)⁴⁸

de^{A4} tout frère qui marche⁴⁹ dans le désordre⁵⁰ et^{+K1} qui ne marche pas selon^{K2} les instructions³⁸ que vous avez reçues de nous.

7 Car^{G1} vous savez vous-mêmes comment il faut nous imiter, parce que^{O1} nous n'avons pas vécu parmi^{E3} vous dans le désordre⁵⁰,

8 ni même [†] mangé gratuitement le pain (artos)^A de personne ; mais dans^{E3} le travail (fatigue) et^{K1} dans la peine (labour), nous avons été nuit et^{K1} jour à l'œuvre, afin de^{P5} n'être à la charge d'aucun de vous.

9 Non pas que^{O1} nous n'en n'avions^{E9} pas le droit (la liberté)^{E6}, mais c'est afin de^{I2} vous donner en nous-mêmes un modèle (tupos) à imiter.

10 Car^{G1} de même^{K1} que, lorsque nous étions auprès^{P5} de vous, nous vous recommandions⁴⁶ ceci : " Si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus [†] ".

11 Car^{G1} nous apprenons (entendons dire) que certains parmi^{E3} vous, marchent⁴⁹ dans le désordre⁵⁰ et ne travaillent pas non plus [†], mais s'occupent de choses futiles (superflues/inutiles/vaines/autres)⁵¹.

12 Or [†] à ceux-là, nous re-commandons⁴⁶ et^{K1} nous les exhortons par^{D1} notre Seigneur Jésus-Christ, à^{I2} travailler avec^{M3} contentement (quiétude)⁵² et à manger leur propre pain (artos)^A.

13 Et [†] vous, frères, ne vous laissez pas de faire le bien.

14 Mais [†] si quelqu'un n'obéit (n'écoute)⁵³ pas à notre parole (logos)^{L2} au travers^{D1} de cette lettre (épître/missive/épi-stolè), signalez-le⁵⁴; et^{K1} n'ayez point de relations (mêlez pas/associez pas) avec^{S1} lui, afin qu'^{I2}il se détourne⁵⁵.

15 Et^{K1} ne le considérez pas comme^{O2} un ennemi, mais avertissez-le (rappelez-lui/prenez-le) comme^{O2} un frère.

16 Que [†] le Seigneur de paix vous donne lui-même la paix, en^{D1} tout et en^{E3} toutes circonstances (conduites/directions)⁵⁶,^A.

Le Seigneur est avec^{M3} vous tous !

17 La salutation⁵⁷ est de ma main Col 4.18/1Cor 16.21/Phm 1.19, moi Paul, j'écris ainsi, c'est la marque distincte (signe)⁵⁸ dans^{E3} toutes mes lettres (épîtres/missives/épi-stolè).

18 La grâce^{X2} de notre Seigneur Jésus-Christ est avec^{M3} vous tous !

Amen !

<input checked="" type="checkbox"/> Nota :											
V. 16	ο	κυριος	μετα	Μ3	παντων	υμων					
MaM:		Le Seigneur	avec		tous	de	vous				
V. 18	η	χαρις	του	κυριου	ημων	Ιησου	Χριστου	μετα	Μ3	παντων	υμων
MaM:		La grâce	du	Seigneur	de nous	Jésus	Christ	avec	tous	de	vous
<p>ΜΕΤΑ [Adverbe et préposition participative] Au milieu de, avec I parmi, entre, après, ensuite, à la suite, en accord avec II pour, selon, contre, pendant III changement.</p> <p>[V. Note N°18 : Philémon 1.25].</p>											

49 **περι/**

πατεω Circuler, marcher, aller et venir, avancer autour **I** faire route, s'avancer **II** se conduire, **d'**où qui vit.

50 **ἄτακτος**

Qui n'est pas en rang, en ordre **ou** en règle, manquer à la règle, non fixé, **I** qui vit dans le désordre, sans règle **II** indiscipliné, déréglé, indéterminé, inconstant.

52 **ἡσυχια**

(ἡσυχ): Bruit **I** écho. Litt: Cessation d'agitation (de bruit, de trouble) **I** tranquillité, calme, silence, apaisement, repos (trêve/doux), quiétude **II** solitude, contentement.

53 **ὑπ/**

ακουω Litt:

Écouter sous

I prêter l'oreille,

écouter, obéir à

une sommation,

répondre à

une invitation,

se soumettre à

d'où obéir.

54 **σημειωω**

Marquer d'un

signe **I** indiquer,

désigner, signaler

II prendre note,

remarquer,

consigner,

repérer. (Issu

de **σημειων**⁵⁸).

Note: Indiquez-

le, à lui

et/ou aux autres.

56 **τροπω**

Direction

I manière, façon,

mode, conduite,

tournure. LgS:

circonstance.

A Cont/Litt:

la paix à travers^{D1}

tout, en^{E3} toutes

directions⁵⁵.

58 **σημειων**

Litt: Signe,

marque distincte

I preuve, prodige,

présage,

événement

(marqué

témoignage)

II miracle.



1 - Abréviations, 2 - Symboles et 3 - Signes

A.Al. ou (A.All)	Anc. Alliance (T ^{orah} N ^{evi'im} K ^{etouvim} ou TaNaKh) <i>La Torah (la Loi): Genèse, Exode, Lévitique, Nombres et Deutéronome.</i>		
N.Al. (N.T ^{ou} N.All)	Nouveau Testament ou Nouvelle Alliance		
Abrév.	Abréviation	Abr.	Abrégé
Abs.	Absent		
Acc.	Accusatif	Act.	Actif
Adj. / Adj. Dém.	Adjectif / Adjectif Démonstratif		
Adv.	Adverbe		
Anc.	Ancien		
Ant. / Att.	Antique / Attique <i>(très proche & avant le koinè)</i> .		
Aor.	Aoriste		
Apr. ou ap.	Après		
Aram.	Araméen ou (Langue) Araméenne		
Art.	Article		
Aug.	Augmenter		
Aut. ou autr.	Autre		
Av.	Avant		
BDD	Bible Des Dispersés	Byz.	Byzantin ^[1904-2005]
C-à-d ou càd	C'est-à-dire		
Ch. ou chap.	Chapitre		
Compl.	Complément	Com.	Commentaire
Cont.	Contexte ou (dans) le contexte		
Crase	Fusion de voyelle d'un mot		
Dat.	Datif		
Déf.	Définition		
Dict.	Dictionnaire		
Dim.	Diminutif		
Éd. ou éd.	Édition ou éditeur		
Env.	Environ	Équiv.	Équivalent
Etc. ou ...	(... Dans les déf.) / "Excétera" ou "Et cetera": « <i>les autres choses qui manquent</i> »		
Étym.	Étymologie		
Ex. ou ex :	Exemple		
Exp.	Expression	Ext.	Extension
Extér.	Extérieur		
Fém. ou f. (F.)	Féminin	Fig.	Figuré (au)
Fr.	Français ou en français		
Fut.	Futur		
Gén. ou gén.	Général, Généralement, Génitif		
Gen. ou Gen.	Genèse		
Gr. ou gr.	Grec ou (langue) Grecque		
Héb.	Hébreu, Hébraïsme ou (langue) Hébraïque		
I. ou Ital.	Italique « ne se trouve pas dans le grec »		
Impf.	Imparfait		
Impér.	Impératif		
Ind.	Indicatif, indication	Inf.	Infinitif
Intér.	Intérieur	Int.L	Interlinéaire
Interr. / (int.)	Interrogatif, interrogation / (interprétation)		
JC ou J.C	Jésus-Christ		
Lat. ou Lat.	Latin ou (langue) Latine	Lect.	Lecture
LgA.	Langage augmenté	Lg.	Langage
LgC.	Langage courant		
LgS.	Langage simplifié		
Litt. (L.)	Littéral ou littéralement		
LXX	Septante (Ancienne Alliance version grec)		
M&M ou M&M	Texte Maj et Min. (Ind. non systématique)		
Maj. Maj. ou M.	Texte Majoritaire (orange)		
MàM.	Mot à Mot		
Mass.	T. Massorétique	Masc ^(m)	Masculin
Min. Min. ou M.	Texte Minoritaire (bleu passé)		
Ms, Mss ou M ^{s-s}	Manuscrit ou Manuscrits (écrit à la main)		
Myth.	Mythologie		
N. / n. ou Nom.	Nom	N. d'h.	Nom d'homme
N° ou n°	Numéro		
Nég.	Négatif, négation ou négativement		
Neut.	Neutre		
Nom.	Nominatif		
Nouv.	Nouveau ou Nouvelle		
Occ.	Occurrence(s)		
Om. ou omis	Omis, Omettre ou Omission		
Opp.	Opposé ou opposition	Opt.	Mode Optatif (la potentialité)
Orth ¹ , Orth ² .	Orthodoxe ^[¹1904-2004 / ²2005]		
par ext.	Par extension		
Parf. (Perf.)	Parfait (Perfect)		
Part.	Participe ou Particule		
Pass.	Passif, voix passive ou passé		
P. 1/2/3 (ex: 1P)	Personne : 1 ^{ère} / 2 ^{ème} / 3 ^{ème} Personne		
Pesh.	Peshitta (o)		
Pg(s).	Page(s)		
Pl.	Pluriel	Polyg ^s .	Polyglottes
Postér. ou Post.	Postérieur	Prés.	Présent
Pron. / Pers.	Pronom / Personnel		
Qqf. ou qqf	Quelquefois		
Qqn. ou qqu'un	Quelqu'un		
Qque / qqe Ch.	Quelque / quelque chose		
Réf. ou réf.	Référence	Relat.	Relatif
S. ou s.	Siècle		

1 - Abréviations.

Simpl.	Simplifier	Sing.	Singulier	Trad(s). ou T ^{rad(s)} .	Traduit(s), traduction(s) ou Tradition(s)
Syr.	Syriaque ou (langue) Syriaque			Uniqu.	Uniquement
Subs. / Subj.	Substantif / (-jonctif)	Tard.	Tardif	V. ou V.	Voir, Verbe, Verset ou Version ^(Vers.)
Torah	La Loi , se traduit de l'Héb. " Enseignement " instruction			Voc.	Vocatif
T.	TC.	Texte (Textus)	Textes de la Critique ^{textuelle}	Vulg. (ou Vulg).	Vulgairement, Vulgarisation ou (Vulgate)
T.R. (ou TR)	Texte Reçu (Textus Receptus)			(Vulg.: Bible Catholique de Jérôme de Stridon 345-419 Apr JC.)	

2 - Symboles.

Réf. en Marron Ex: Gen	La référence de l'A.All, en marron , indique l'origine d'où provient l'inspiration de la Nouvelle Alliance. Elle complète, éclaire et élargit la compréhension de la saine doctrine.	
Réf. en Bleu Ex: Col	Référence du N.T, en bleu , établit un lien entre les livres de l'Ancienne et la Nouvelle Alliance, et elle complète, éclaire et élargit la compréhension de la saine doctrine et l'inspiration du Nouveau Testament.	
Mot en Gris clair	La couleur gris clair indique la transcription, et/ou translittération d'un mot Hébreu. (Ou: Aram) en français.	
Mot en Bleu	La couleur bleu indique la transcription, et/ou translittération d'un mot Grec en français (ou d'origine grec).	
Mot en Vert	La couleur verte indique un mot Latin ou une version Latine (ou d'origine latine). [Ou opposé au rouge].	
Mot en Magenta	Le magenta indique <u>un mot particulier</u> : "un nom propre, une autre traduction, un autre T. de référence" etc ...	
[...] Ex: γ[]νωσκω ou γυνωσκω	Les crochets indiquent que la lettre a disparu, ou a été absorbée ou a été ajoutée par l'usage. Elle correspond à une date antérieure ou à une époque donnée (L'entre crochets est donné à titre indicatif).	
[...] Dans le texte de la traduction.	Texte que l'on retrouve dans certains textes grecs <u>majoritaires</u> et pas dans d'autres (<i>non systématique</i>).	
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision.	(_) / (-) Indique que le mot est entre parenthèse.
<i>Italique</i>	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le texte Grec.	
✓ ◇ ✱ ✨ ✨ ✨ ✨ ✨ ✨ ✨ ✨ ✨ A, E, I, O, U, A, B, C etc ...	Renvoi aux marges de la traduction.	
▶ ... ◀	Apparaît pour indiquer où commence et où finit la traduction d'un mot grec dans la traduction française.	
▶ ... ▼ ... ◀	Indique, où la traduction d'un mot grec est entrecoupée dans la traduction française.	
< ... >	Apparaît pour indiquer un groupe de mots grec traduit dans la traduction française.	
A1/B1/4	Renvoi au lexique de mots grecs.	
 	Renvoi au lexique de mots grecs ; à la particule D (Δδ - δε) du lexique.	
& ou &	Agent de liaison : Et (ainsi que), ensemble ou associer. Il sert aussi à indiquer que deux mots en grecs ne forment qu'un seul.	

3 - Signes.

♀ Ex: Gen 1. 65 ♀	Concerne le féminin, la femme.	♂ Ex: Gen 1. 10 ♂	Le masculin, l'homme.
↘	Vient de, provient de, issu de.	↗	Qui a donné, est devenu.
⇒ ou ← ... →	Suit, suivant (après), puis ou en relation (avec).	↔	Interversion de mot(s)
✕	Localise l'emplacement d'un mot grec dans la traduction française.		
a Ex: Gen 11.1^a	a indique ; la première partie d'un verset.		
b Ex: Gen 11.1^b	b indique ; la deuxième partie ou le milieu d'un verset.		
c Ex: Gen 11.1^c	c indique ; la troisième partie ou la fin d'un verset.	- Ex: Act 1.2⁻	Voir verset précédent.
+ Ex: Gen 11.1⁺	+ Et verset suivant. / ou simplement « Plus ».	+/- Ex: Act 1.2^{+/-}	Voir verset avant et après.

Liste des abrég. utilisées pour comparer les textes Maj. et Min. dans la version BDD. Les Textes Majoritaires, soit plus de 97% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament. Nota : l'abréviation Maj. ou Min. (gras-noir), lorsqu'elle est citée, indique la prise en compte des (<i>ou</i> de certains) textes grecs de la critique textuelle.	
T.R.M. (ou TRM) Texte de référence, majoritaire	Texte Grec officiel de la King James, version autorisée de 1611 (éd Scrivener 1860 à 1908 [Scriv.]). Révision basée sur les textes : d'Erasm ^{1516 à 35} [Éras.], Aldus ¹⁵¹⁸ [Ald.], NT Complut. ¹⁵²⁰⁻²² [Cpl], NT Antwer. ¹⁵⁷² [Atw], Simon de Colines (Colinaeus) ¹⁵³⁴ [Coli.], Robert Étienne (Stephanus) ^{1546 à 51} [RE.], Théodore de Bèze ^{1559 à 1598} [Bez.], des Textes Byzantin [Byz.], [de la Vugate (V)] ⁴⁰⁵], et un très grand nombre de Mss.
T.R. (ou TR) Textus Receptus ou Texte Reçu	Textus Receptus (Texte Reçu) : Didier Érasme (Desiderius Erasmus) [Éras] ^{1516 à 35} , Aldine (Aldus & Adrea Torresani) [Ald] ^{1518/19} , Nicolas Gerbel (Nikolaus Gerbelius) [N.Ger.] ¹⁵²¹ , Jean Husschin (Ioannes Ecolampadius) [J.Hu.] ^{1524 à 44} , Johannes Lonicer (Johannes Lonicerus) [J.Lonic] ¹⁵²⁴ , Simon de Colines (Colinaeus) [Coli] ¹⁵³⁴ , Jean Crespin (Ioanne to Krispino) [Cresp] ^{1543 à 66} , Robert Étienne (Stephanus) & Fils (Henri) [RE / HE] ^{1546 à 1604} , Théodore de Bèze (Theodoro Beza) [Bez] ^{1559 à 1708} , Issac Casaubon (Isaaci Casauboni) [I.Ca] ¹⁵⁸⁷ , Elzévir [Elz] ^{1624 à 78} Nota : [éd. et ré-éditions] (Vous avez donc maintenant le texte reçu PAR TOUS), E.Courcelles [E.Courc] ^{1711 à 1828} , Scrivener [Scriv] ^{1860 à 1908} .
^{NT} Complut. (ou Compl.) (ou Cpl)	Texte Grec , N.T de la " Complutentian Polyglot". Appelé aussi polyglotte d'Alcalá . 1 ^{ère} impression & 1 ^{ère} éd. de 1520-22 du Cardinal Catholique, Francisco Ximénez de Cisneros.
^{NT} Antw. (ou Atw)	Texte Grec , N.T de la polyglotte d'Anvers "Antwerpen" (éd. 1572). Édition sous le haut patronage du Roi d'Espagne Philippe II (<i>le Pape Pie 5 refusa l'approbation de la polyglotte en Avril 1572. En Octobre 1572, le Pape Grégoire XIII l'approuva après la mort de Pie 5</i>). Appelé aussi Bible royale , Biblia regia ou polyglotte de Plantin . & éd. {Bénito Arias Montano (Benedictus Arias Montanus) [B.A.M] ^{1583 à 1906} }. Nota : Ce texte Grec est très proche du Texte Reçu et comporte des différences par rapport au T. Grec du ^{NT} Complutentian.
^{NT} Hutter (ou Hutt)	Texte Grec , N.T de la polyglotte d"Hutter" (éd. D. Wolter 1599-1600). Élias Hutter était un hébraïste allemand protestant.
^{NT} Walton (ou Walt)	Texte Grec , N.T de la polyglotte "Walton" (éd. 1657). Appelé aussi polyglotte de Londres . Brian Walton était évêque anglais, il traduisit la Bible soutenu par de nombreux assistants. Il affirma que "l'accumulation de matériel pour la révision du Textus Receptus, tend à l'athéisme".
Byz ^{1/2} R.P (ou RP) Orth ^{1/2} (ou O ^{1/2}) Anton.	Texte Grec , N.T Byzantin compilé par Maurice A. Robinson et William Grover Pierpont 1991-2005 [RP]. Texte grec officiel , N.T Byzantin 1904 (& 2005) / Texte grec officiel , N.T Orthodoxe 1904 [Orth ¹], 2005 [Orth ²]. Texte grec , N.T Byzantin Antoniades 1901 [Anton].
Les Minoritaires, soit moins de 3% des textes recensés, sur un total de 5 838 manuscrits du N. Testament.	
Ⲛ (ou 01)	Le " Sinaiticus " : Texte Grec Minoritaire , manuscrit du 4 ^{ème} siècle apr. J.C (Sinai/Égypte), découvert au Monastère St Catherine par Mr Tischendorf. l'Ancienne et la Nouvelle Alliance sont incomplètes. Il contient environ 23 000 corrections de scribes. Nota : La 8 ^{ème} édition du N.T. Grec de Mr Tischendorf, n'est pas l'original, mais un texte modifié, recomposé. Nous ajoutons (& Tischendorf) pour indiquer aussi les autres éditions modifiées du texte Sinaiticus .
A (ou 02)	" Alexandrinus " : Texte Grec Minoritaire , manuscrit du 5 ^{ème} siècle apr. J.C découvert à Alexandrie (Égypte), Il contient une copie de la Septante incomplète et le Nouveau Testament dont plusieurs passages manquent. (Matthieu 1.1 à 25.6, Jean 6.50 à 8.52, 2 Corinthiens 4.13 à 12.6. Contient aussi la 1 ^{ère} & 2 ^{ème} Épître de Clément, jusqu'à 12.4).
B (ou 03)	Le " Vaticanus " : Texte Grec Minoritaire trouvé à la Bibliothèque du Vatican (Rome/Italie), manuscrit du 4 ^{ème} siècle apr. J.C. Il contient l'Ancienne et la Nouvelle Alliance en grec, avec des Apocryphes. Il comporte aussi de nombreuses parties manquantes, entre autres (Genèse, Psaumes, Hébreux 9.13 à 13.25, les Épîtres à Timothée, Tite, Philémon et Apocalypse). Complété au XV ^e S. sous l'appellation B ^{mi} 1957 « B ^{minuscule} 1957 ».
Vulg. (Vlg ou V)	Vulgate (Vulg.) ⁴⁰⁵ de Jérôme de Stridon ^{345.419} Apr. J.C (Italie) / Vulgate Clémentine (V^{LC}) ¹⁵⁹⁰⁻⁹² / Nouvelle Vulgate (NV) ¹⁹⁷⁹ .
Textes de la critique textuelle (TC). Textes à orientation minoritaire, reconstruit d'après une minorité de variantes grecques incomplètes.	
Gries. (ou G)	Texte Grec , N.T composé par Johann Jakob Griesbach , éd. 1805-31
Words. (ou CW)	Texte Grec , N.T composé par Christopher Wordsworth , éd. 1862-64
Tisch. (ou Ti)	Texte Grec , N.T composé, puis reconstruit par Constantin von Tischendorf , 8 ^{ème} reconstructions & ([Tisch ^{1842 à 1896}]).
W.H (ou WH)	Texte Grec , N.T construit par Brooke Foss Westcott , et Fenton John Anthony Hort , éd. 1881-82
V.S (ou VS)	Texte Grec , N.T composé par Hermann Von Soden , éd. 1911-13
I.P (ou IP)	Texte Grec , N.T composé par Ivan Panin , éd. 1934
N.A (ou NA)	Texte Grec , N.T reconstruit par Kurt & Barbara Aland , 26 à 28 ^{ème} reconstructions (Eberhard Nestle [Eberh N. ¹⁸⁹⁹⁻¹⁹²³])
UBS (ou UBS ^{GNT})	Texte Grec , N.T reconstruit par A.B.U (UBS ³) - Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart , éd. 1990 / (UBS ^{4 et 5}).
SBL (ou SBL ^{GNT})	Texte Grec , N.T reconstruit par la Society of Biblical Literature , édité par Michael William Holmes , éd. 2011
Textes à orientation Majoritaire recomposés (TC).	
H.F. (ou HF)	Texte Grec , N.T essai de reconstruction par Zane Clark Hodges - Artur Léonard Farstad , 2 ^{ème} éd. 1985.
Ber. (ou Ber)	Texte Grec , N.T Inter-linéaire Grec Anglais, composé par Berry George Ricker, éd. 1897
Bambas (ou Bam)	Texte Grec , N.T Grec (V ^{Bambas} 1850-2005 - Texte reconstruit en grec moderne.
B. (ou B ^{GNT})	Texte Grec , N.T Grec Byzantin 2015-20 - Texte Byzantin (& F ³⁵) au regard de l'appareillage critique minoritaire (Avec % des Mss).
Note sur la critique textuelle (TC):	Les textes de la critique textuelle inclus, selon les auteurs, les variations de : Robert Étienne ¹⁵⁵⁰⁻⁵¹ , Elzevir ¹⁶²⁴⁻³³ , J. Mill ¹⁷⁰⁷⁻¹⁸¹⁴ , J.A. Bengel ¹⁷⁶² , J.J. Griesbach ^{1805-31 (355 Mss)} , W. Greenfield ¹⁸²⁹⁻⁵⁶ , J.M.A. Scholz ¹⁸³⁰⁻⁴¹ , S.T. Bloomfield ¹⁸³¹⁻⁶⁸ , E. Burton ¹⁸³¹⁻⁵⁶ , K. Lachmann ¹⁸³¹⁻⁵⁰ , Tischendorf ¹⁸⁴²⁻¹⁸⁹⁶ (& éd. Lipsiae/6 à 8 ^{ème} éd.), S.P. Tregelles ¹⁸⁵⁷⁻⁷⁰ , B.H. Alford ¹⁸⁶²⁻⁷⁰ , Hansell ¹⁸⁶⁴ , Wordsworth ¹⁸⁶² , B. Weiss ^{1894 -1900} , G.R. Berry ¹⁸⁹⁷ , Webster-Wilkinson ¹⁸⁶¹ , Eberhard Nestle ⁽¹⁸⁹⁹⁻¹⁹²³⁾ , W.R. Nicoll ⁽¹⁹¹⁰⁾ et d'autres. Consistant, chacun pour leur part, à un grand nombre de Codex et de Mss du 3 ^{ème} au 10 ^{ème} S, de fragments grecs, des textes Vestus Latina (VL vieille latine), les Vulgate (Vulg) , des textes Peshitta ^(P) (Pesh), Syriaques (Syr) , Coptes (ⲉ) , Arménien (Arm) , et F ³⁵ - Byzantins (Byz) . Les abrég. des Mss , indique aussi la prise en compte des textes Grecs : Codex Claromontanus (Gr107/D^P - 06) 6 ^{ème} S, Codex Ephraemi rescriptus (C) 5 ^{ème} S, Codex Laudianus 6 ^{ème} S, Codex Dublinensis rescriptus 6 ^{ème} S, P ⁴⁵⁻⁴⁶ 200-250 Apr. JC, Codex Bèze Cantabrigiensis (D) 5/6 ^{ème} S, et d'autres.

Un petit mot de l'auteur

Si ce document vous a plu, béni ou enseigné de quelque façon que ce soit ; sachez que vous pouvez nous soutenir par vos remarques et vos bienfaits (Prières, collaborations et dons de foi, pour l'oeuvre) !

Considérez S.V.P l'importance qu'il y a à prier pour nous, et pour cette oeuvre !

Ce document est donné à tous les hommes mais le texte appartient au corps de Christ.

Pour toute implication de ces travaux (sauf pour une utilisation personnelle, l'expression du Culte et la communion des Saints), nous vous prions de bien vouloir nous en informer afin d'obtenir notre accord.

Que la parole de Dieu vous accompagne et vous soutienne en toutes circonstances !

Pour tout contact ou pour recevoir un exemplaire papier gratuit de tous les livres, écrivez-nous à l'adresse :

Biblelapomme@free.fr

Bible la pomme ©.

Traduction, correction orthographique et conception artistique : Divers auteurs.

Intercession : Appelées, amis, tout volontaires et ouvriers du royaume.
(Amis de Jésus, amis de Dieu).

*Le parfum de ton souffle est comme
celui des pommes*

Cantique des Cantiques 7.9.

&

*Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.*

Proverbes 25.11.